

1. Informationssystem auf der Sparrenburg



Abb. 1 Stele

Abb. 2 und 3 Pulttafel



2. Mustertafel Layoutvorschlag für den Johannesberg



Rudolf Kisker, gefallen 25. Juli 1916 im Luftkampf bei Ypern; Telegramm mit Todesnachricht
Rudolf Kisker, killed 25 July 1916 in aerial combat near Ypres. Notice of death by telegram

Verwundeter

The wounded soldier

Das Kriegerdenkmal „Verwundeter“ von Emil Cauer d. J. wurde am 26. November 1922 (Petersmontag) feierlich eingeweiht. Es handelte sich um eine Stiftung des Bielefelder Textilfabrikanten Georg Kisker, der seinen Sohn Rudolf im Ersten Weltkrieg verloren hatte.

Zeitgenössisch behandelte das Motiv des trotz Verwundung weiter kampfbereiten Soldaten drei Bedeutungsebenen. Es verwies auf die Nutzung des Bielefelder Schützenhauses als Militärlazarett, es heroisierte wie viele andere Denkmäler die Opferbereitschaft und den Kampfeifer der deutschen Soldaten, und es konnte als Metapher für eine künftige Revision der Niederlage durch die „im Felde unbesiegten“ deutschen Truppen gedeutet werden.

Im Laufe der Zeit erfuhr das Denkmal mehrere Beschädigungen und Neugestaltungen. Im Zuge einer ersten Restaurierung wurde 1955 das Gedenken auf die im Zweiten Weltkrieg gefallenen Soldaten ausgedehnt. Das durch den Bielefelder Bildhauer Christian Stiesch 2011 originalgetreu restaurierte Denkmal soll nicht nur der Erinnerung dienen, sondern auch zum Nachdenken über die Geschichte Deutschlands im 20. Jahrhundert anregen.

The war memorial sculpture "The wounded soldier" by Emil Cauer the Younger was inaugurated on 26 November 1922, the Sunday for the Commemoration of the Dead. It was donated by Georg Kisker, a textile manufacturer in Bielefeld, who had lost his son Rudolf in World War I.

The sculptor's motif of the soldier, wounded, yet continuing to fight, involved three levels of meaning: it pointed to the use of the Bielefeld Schützenhaus as a military hospital, like many other memorials, it celebrated as heroic the German soldiers' valour and readiness to make sacrifices, and, as part of a future revision of Germany's defeat in the World War I, it was able to be re-interpreted as a symbol of German soldiers being 'undefeated on the battle field'.

Over time, the memorial was both damaged and restored a number of times. In the course of its first restoration in 1955, the sculpture's memorial aspect was expanded to include those soldiers who fell in World War II. The memorial was restored to its original design in 2011 by the Bielefeld sculptor Christian Stiesch. The sculpture is not just to be a war memorial; it should also serve to stimulate contemplation of the history of Germany in the 20th century.

Opferstatistik 1914–1918
Casualties and Losses 1914–1918

	Männer Men	Soldaten Soldiers	Zivilisten Civilians	Verwundete Wounded
Verstärktes Königreich United Kingdom	19.658.000	6.211.427	24.703	1.693.362
Deutschland Germany	32.040.000	15.205.880	2.044.989	4.148.958
Frankreich France	19.354.000	8.680.000	1.307.000	4.356.000
Österreich-Ungarn Austria-Hungary	26.274.000	8.000.000	1.100.000	2.520.000
Russland Russia	78.740.000	19.700.000	1.650.000	3.748.000
Alle Beteiligten Total			9.772.629	21.228.419

Abb. 4 Pulttafel „Verwundeter“